

# RÉVISEUR / RÉVISEUSE

Numéro du poste : CLD 277

Classe : P-4

Secteur de tutelle : Secteur de l'administration et du management (ADM)

Lieu d'affectation: Paris

Famille d'emplois: Traduction / Interprétation / Rédaction

Type de contrat : Engagement de durée définie

Durée du contrat : 2 ans, renouvelable

Recrutement ouvert à : Candidats internes et externes

Clôture des candidatures (minuit heure de Paris) : 02-OCT-2024

Valeurs fondamentales de l'UNESCO : Engagement envers l'Organisation, intégrité, respect de la diversité, professionnalisme

## RESUME DES FONCTIONS DU POSTE

Sous l'autorité générale de la Directrice de la Division des conférences, des langues et des documents (DIR/CLD), et sous la supervision directe du Chef de l'Unité de traduction française (FTU), le/la titulaire du poste exercera les responsabilités ci-après :

- Réviser des traductions faites, à l'intérieur ou à l'extérieur, par d'autres traducteurs ou en assurer le contrôle qualité;
- Traduire en autorévision en veillant au respect des normes de qualité et de productivité en vigueur. Et ce faisant, avoir recours aux outils de traduction assistée par ordinateur tels que les outils de traduction automatique neuronale et les outils faisant appel à l'intelligence artificielle, ainsi qu'aux outils terminologiques, le cas échéant.
- Assurer la mise au point rédactionnelle des comptes rendus de séance analytiques et in extenso et d'autres types de textes.
- Aider à évaluer et sélectionner des traducteurs surnuméraires et extérieurs potentiels, puis à les former et les encadrer ; aider à former les jeunes traducteurs.
- Participer à des recherches linguistiques, terminologiques et documentaires et, le cas échéant, de validation terminologique, tirer parti des avantages offerts par les outils d'aide à la traduction, et contribuer au développement des compétences liées à l'utilisation des nouvelles technologies en matière de traduction. S'efforcer, en faisant des recommandations et des propositions au Chef de l'Unité ainsi que des suggestions à d'autres membres du personnel de l'Unité, d'améliorer les méthodes de travail de l'Unité et la qualité linguistique (style, terminologie, etc.) des documents qu'elle produit.
- S'acquitter de toutes autres tâches (notamment direction d'équipes de traducteurs lors de réunions, participation à des permanences le soir ou le week-end, détachement dans d'autres services pour des travaux de rédaction ou d'édition, participation à des comités de lecture ou groupes de rédaction) que le Chef de l'Unité pourrait être amené à lui confier, et remplacer éventuellement ce dernier en son absence.

## COMPETENCES (Fondamentales / Managériales)

Communication (F)

Responsabilité (F)

Partage des connaissances et volonté constante d'amélioration (F)

Planification et organisation (F)

Travail en équipe (F)

Aptitude à prendre les bonnes décisions (M)

Création de partenariats (M)

Développement d'une réflexion stratégique (M)

Gestion de la performance professionnelle (M)

Conduite et gestion du changement (M)

Culture du résultat (F)

Pour plus d'informations, merci de consulter le [Référentiel des compétences de l'UNESCO](#).

## **QUALIFICATIONS REQUISES**

### **Éducation**

- Diplôme universitaire supérieur (master ou équivalent) dans le domaine de la traduction ou des langues.

### **Expérience Professionnelle**

- Un minimum de sept (7) ans d'expérience professionnelle pertinente dans le domaine de la traduction, de l'autorévision et/ou de la révision, dont au moins 3 ans d'expérience acquise dans une organisation gouvernementale ou internationale.

### **Aptitudes/Compétences**

- Bonne connaissance des principaux domaines de compétence de l'UNESCO (éducation, sciences exactes et naturelles, sciences sociales et humaines, culture et/ou communication et information).
- Aptitude à maintenir de bonnes relations de travail dans un environnement multiculturel et à travailler efficacement en équipe.
- Bonnes compétences informatiques, notamment maîtrise des outils de traduction assistée par ordinateur tels que les outils de traduction automatique neuronale et les outils faisant appel à l'intelligence artificielle, ainsi que des outils terminologiques.

### **Langues**

- Excellente connaissance du français (langue principale).
- Très bonne connaissance de l'anglais ainsi que de l'arabe ou de l'espagnol.

## **QUALIFICATIONS SOUHAITEES**

### **Expérience Professionnelle**

- Un minimum de trois (3) ans d'expérience de la traduction, de l'autorévision et/ou de la révision dans une organisation du système des Nations Unies.

- Expérience de la mise au point rédactionnelle de comptes rendus de séance analytiques et in extenso.

### ***Aptitudes/Compétences***

- La réussite au concours de l'ONU pour les traducteurs de langue française serait un atout.

### ***Langues***

- Bonne connaissance d'une autre langue officielle du système des Nations Unies (arabe, chinois, espagnol et russe).

## **SALAIRES ET INDEMNITES**

Les traitements de l'UNESCO se composent d'un traitement de base et d'autres prestations pouvant inclure, le cas échéant: 30 jours de congé annuel, allocations pour charge de famille, assurance maladie, régime de retraite, etc.

Le traitement annuel de départ pour ce poste est de l'ordre de 126 273 dollars des États-Unis. Pour de plus amples précisions sur les salaires et indemnités, veuillez consulter notre [Guide sur les salaires et indemnités au personnel](#).

## **PROCESSUS DE SÉLECTION ET DE RECRUTEMENT**

Veuillez noter que tous les candidats doivent remplir une demande en ligne et fournir des informations complètes et exactes. Pour postuler, veuillez visiter le site Web de l'UNESCO [Carrières](#). Aucune modification ne peut être apportée à la candidature soumise.

L'évaluation des candidats est basée sur les critères de l'avis de vacance de poste et peut inclure des tests et/ou des évaluations, ainsi qu'un entretien basé sur les compétences.

L'UNESCO utilise des technologies de communication telles que la vidéo ou la téléconférence, la correspondance par e-mail, etc. pour l'évaluation des candidats.

Veuillez noter que seuls les candidats sélectionnés seront contactés et que les candidats à l'étape de sélection finale seront soumis à une vérification des références sur la base des informations fournies.

*L'UNESCO rappelle que la considération dominante dans le recrutement du personnel doit être la nécessité d'assurer à l'Organisation les services de personnes possédant les plus hautes qualités de travail, de compétence et d'intégrité.*

*L'UNESCO applique une politique de tolérance zéro à l'égard de toute forme de harcèlement. L'UNESCO s'est engagée à atteindre et à maintenir une répartition géographique équitable et diversifiée, ainsi que la parité des genres parmi les membres de son personnel dans toutes les catégories et à tous les niveaux. En outre, l'UNESCO est résolue à atteindre une diversité de personnel sur le plan du genre, de la nationalité et de la culture. Les candidatures de ressortissants d'États membres non et sous-représentés ([veuillez cliquer ici pour la dernière mise à jour](#)) sont particulièrement bienvenues et vivement encouragées. Les personnes issues de groupes minoritaires et de groupes autochtones, ainsi que les personnes handicapées, sont également encouragées à postuler. Toutes les candidatures seront traitées avec la plus grande confidentialité. Une mobilité mondiale est requise pour les membres du personnel nommés sur des postes internationaux.*

*L'UNESCO ne prend de frais à aucune étape du recrutement.*